

# SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

**Auszug aus:**

*Fremdwörter untersuchen*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](https://www.school-scout.de)



## I.D.42

### Sprach- und Stilebenen

# Fremdwörter untersuchen – Von A wie *Antipasti* bis Z wie *Zytotoxin*

Michael Hohm



© RAABE 2023

© simarik/iStock/GettyImagesPlus

Es sind unsere täglichen Begleiter, und doch können sie uns ratlos machen: Fremdwörter. Denn sie werfen Fragen auf: Bedeutet *Anti-* in *Antipasti*, *Antiquariat* und *antitoxisch* dasselbe? Ist *Spinat* ein Fremdwort? Wie wird das Wort *Detail* ausgesprochen? Schreibt man *Happy End*, *Happyend* oder *Happy-End*? In dieser Einheit nehmen Ihre Schülerinnen und Schüler die Herkunft, Bedeutung, Schreibweise und Verwendung von Fremdwörtern genau unter die Lupe.

---

#### KOMPETENZPROFIL



<b>Klassenstufe:</b>	9/10
<b>Dauer:</b>	15 Unterrichtsstunden + LEK
<b>Inhalt:</b>	Fremdwörter: Definition, Merkmale, Verwendung, Kritik
<b>Kompetenzen:</b>	1. Sprache und Sprachgebrauch untersuchen: über Fremdwörter nachdenken, einen differenzierten Wortschatz gebrauchen, Wortbedeutung, -herkunft und -aussprache klären; 2. Schreiben: Ergebnisse schriftlich zusammenfassen, Grundregeln der Rechtschreibung beachten; 3. Lesen: Informationen zielgerichtet entnehmen, Wortbedeutungen klären; 4. Sprechen und Zuhören: sprachliche Zweifelsfälle diskutieren, Ergebnisse vortragen

---

## Fachliche Hinweise

### Begriffsklärung und Kennzeichen von Fremdwörtern

Fremdwörter haben Eigenschaften, die sie in Aussprache, Schreibung, Flexion oder Wortbildung von den Wörtern des Kernwortschatzes unterscheiden. Sie können aus einer fremden Sprache übernommen (z. B. *Detail*) oder in der übernehmenden Sprache mit Wörtern oder Wortteilen aus der fremden Sprache gebildet sein (z. B. *Antiheld*).

### Vielfalt und Vorkommen von Fremdwörtern

Fremde Wörter und Wortteile ergänzen den nativen Wortschatz und bieten Alternativen beim Formulieren von Texten. Im Deutschen haben insbesondere das Griechische, Lateinische, Französische und Englische Spuren hinterlassen, aber auch viele andere Sprachen. Gegenwärtig nimmt der Anteil an Anglizismen zu: Sie kommen in sämtlichen Bereichen unseres Lebens vor. Oft sind sie jedoch recht kurzlebig und verschwinden nach einiger Zeit wieder aus dem Gebrauch.

### Fremdwortkritik und Schwierigkeiten beim Umgang mit Fremdwörtern

Werden Fremdwörter gehäuft oder unangemessen verwendet, wird oftmals Kritik laut, z. B., sie durch native Wörter zu ersetzen. Dabei kann jedoch aus dem Blick geraten, dass Fremdwörter den Wortschatz bereichern und die sprachlichen Ausdrucksmöglichkeiten erweitern. Trotzdem ist Vorsicht geboten: Der falsche Gebrauch kann überaus peinlich sein.

## Didaktisch-methodische Hinweise

### Zur Lerngruppe und den curricularen Vorgaben

Die Unterrichtsreihe ist für Lernende der 9./10. Jahrgangsstufe konzipiert. Diese verfügen aus den bisherigen Jahrgangsstufen über Vorwissen zum Thema Fremdwörter, das es aufzugreifen und zu vertiefen gilt.

In den Bildungsstandards für den mittleren Schulabschluss im Fach Deutsch sind Fremdwörter in allen Kompetenzbereichen (explizit oder indirekt) aufgeführt:

- Sprechen und Zuhören: über einen umfangreichen und differenzierten Wortschatz verfügen; wesentliche Aussagen aus umfangreichen gesprochenen Texten verstehen, diese Informationen sichern und wiedergeben;
- Schreiben: Grundregeln der Rechtschreibung und Zeichensetzung sicher beherrschen und häufig vorkommende Wörter, Fachbegriffe und Fremdwörter richtig schreiben; strukturiert, verständlich, sprachlich variabel und stilistisch stimmig zur Aussage schreiben;
- Lesen: Wortbedeutungen klären;
- Sprache und Sprachgebrauch untersuchen: beim Sprachhandeln einen differenzierten Wortschatz gebrauchen; Sprechweisen unterscheiden und beachten.

### Zum didaktischen Aufbau der Unterrichtsreihe

Die in den fachlichen Hinweisen genannten Aspekte zu Fremdwörtern veranschaulichen die Struktur der in drei Lernschritte gegliederten Unterrichtsreihe:

- Schritt 1 führt zum Thema hin, klärt, was Fremdwörter sind (M 1), und reflektiert deren Kennzeichen: die besondere Aussprache, Schreibung, Flexion und Wortbildung (M 2–M 5).
- Schritt 2 beleuchtet Vielfalt und Vorkommen von Fremdwörtern, insbesondere die verschiedenen Herkunftssprachen, vielfältigen Verwendungsbereiche und Neologismen (M 6–M 8).

- Schritt 3 untersucht mögliche Kritik und Schwierigkeiten beim Umgang mit Fremdwörtern: den unangemessenen Gebrauch, Bedeutungsunterschiede und peinliche Irrtümer (M 9 und M 11).

Die Unterrichtsreihe schließt mit einer fakultativen Lernerfolgskontrolle zur Überprüfung des neu erworbenen Wissens rund um Fremdwörter.

### Zum methodischen Schwerpunkt der Reihe

Die Lernenden bearbeiten die in den Materialien gestellten Aufgaben in Einzel-, Partner- oder Kleingruppenarbeit, halten ihre Gedanken auf den Materialseiten oder im Heft schriftlich fest und präsentieren ihre Ergebnisse im Verlauf oder am Ende der Sequenz in der Klasse. Dabei werden abweichende Einschätzungen bei einzelnen Aufgaben kritisch reflektiert und diskutiert (vgl. die Erwartungshorizonte in den Hinweisen zu den Materialien).

Je nach Bedarf, Schwerpunktsetzung und Leistungsvermögen der Klasse können die Materialien inhaltlich vertieft, zeitlich gekürzt oder als Hausaufgabe erarbeitet und anschließend in der Klasse besprochen werden, sodass sich die veranschlagte Unterrichtszeit variieren lässt.

### Hinweise zur Differenzierung

Neben den Aufgaben enthalten fast alle Materialien Zusatzaufgaben zur quantitativen und qualitativen Differenzierung. Damit können die Lernenden die untersuchten Aspekte individuell vertiefen und weiterführende Überlegungen anstellen.



### Zum Einsatz im digitalen Unterricht

Zu mehreren Aufgaben (vgl. Material 1/Aufgabe 1, M 3/A 1, M 3/A 6, M 4/A 2, M 6/A 2, M 7/A 1, M 11/A 5) gibt es digitale Alternativen in Form von *LearningApps*, die die Lernenden unter den angegebenen QR-Codes oder Links aufrufen und online bearbeiten können. Bei Bedarf kann die Lehrkraft diese Apps über die auf den Hinweisseiten genannten Links zielgerichtet anpassen.

Daneben finden sich in den Materialien einige Aufgaben (M 2/A 2, M 6/A 3, M 8/A 3, M 9/A 2, M 10/A 5), die mit Zugriff auf Online-Quellen bearbeitet werden. Auch hier sind QR-Codes und Links angegeben.

Des Öfteren setzen die Materialien eine Recherche im Online-Wörterbuch unter [www.duden.de](http://www.duden.de) voraus. Dies sollte vorab thematisiert und an den Smartphones oder Tablets der Lernenden geübt werden (im Rahmen geltender schulrechtlicher Bestimmungen zur Verwendung solcher Medien). Die „Tipps zum Recherchieren im Online-Wörterbuch“ am Ende des Materialteils (M 12) verdeutlichen, wie dabei vorzugehen ist, und können an die Lernenden ausgegeben werden.



### Zu den verwendeten Abkürzungen

Zur besseren Übersicht werden in den Hinweisen und Erwartungshorizonten einige Abkürzungen verwendet. Diese bedeuten (in alphabetischer Reihung): arab. = arabisch; afrz. = altfranzösisch; chin. = chinesisch; dän. = dänisch; engl. = englisch; frz. = französisch; gäl. = gälisch; griech. = griechisch; ital. = italienisch; jap. = japanisch; jugendspr. = jugendsprachlich; lad. = ladinisch; lat. = lateinisch; mfrz. = mittelfranzösisch; ndl. = niederländisch; pers. = persisch; russ. = russisch; span. = spanisch; tschech. = tschechisch; türk. = türkisch; ugs. = umgangssprachlich.

## Weiterführende Medien

### Bücher und Zeitschriften

- ▶ **Dudenredaktion (Hrsg.): Duden. Das Fremdwörterbuch.** Dudenverlag. Berlin 2020.  
Der fünfte Band der Reihe „Duden – Deutsche Sprache in zwölf Bänden“ verzeichnet mit rund 60 000 Stichwörtern den Fremdwortschatz der deutschen Sprache, versehen mit Angaben zu Aussprache, Grammatik, Herkunft, Bedeutung und Stilebenen. Des Weiteren sind Hinweise zu rechtschriftlichen Zweifelsfällen, typischen Wortbildungselementen sowie Paronymen (ähnliche, leicht verwechselbare Fremdwörter) enthalten.
- ▶ **Dudenredaktion (Hrsg.): Duden. Die Grammatik.** Dudenverlag. Berlin 2022.  
Der vierte Band der Reihe „Duden – Deutsche Sprache in zwölf Bänden“ beschreibt den Aufbau der deutschen Sprache anhand der Einheiten Satz, Wortgruppe und Wort, die mit den Themen Text, Stil, gesprochene Sprache, Prosodie, Orthografie, Variation und Sprachwandel in Verbindung gesetzt werden. Enthalten sind auch Tabellen, Klassifikationen, Infokästen und Beispiele aus Textsammlungen für grammatische Analysen.
- ▶ **Dudenredaktion (Hrsg.): Duden. Sprachliche Zweifelsfälle. Das Wörterbuch für richtiges und gutes Deutsch.** Dudenverlag. Berlin 2021.  
Der neunte Band der Reihe „Duden – Deutsche Sprache in zwölf Bänden“ klärt orthografische, grammatische und stilistische Zweifelsfälle der deutschen Sprache und bietet Empfehlungen bei Varianten. Erklärungen, Übersichtsartikel und diverse Beispiele ergänzen das alphabetisch nach Stichwörtern angelegte Standardwerk.
- ▶ **Eisenberg, Peter: Das Fremdwort im Deutschen.** De Gruyter. Berlin/Boston 2018.  
Das Buch beschreibt Fremdwörter als Teil des deutschen Wortschatzes und ermöglicht, Informationen zum Thema Fremdwörter systematisch nachzulesen (z. B. Gebersprachen, Deutsch als Nehmersprache, Unterschiede zum Kernwortschatz in Aussprache, Flexion, Wortbildung und Orthografie) sowie die zahlreichen Beispielwörter unterrichtlich zu nutzen.
- ▶ **Fuhrhop, Nanna und Müller, Astrid: Fremdwörter der deutschen Sprache.** In: *Praxis Deutsch* 2012 (Heft 235), S. 4–13.  
Der Basisartikel des Themenheftes „Fremdwörter“ definiert Fremdwörter aus synchroner und diachroner Sicht, beschreibt phonologische, graphematische, flexions- und wortbildungsmorphologische Eigenschaften von Fremdwörtern und reflektiert das didaktische Potenzial im (Deutsch-)Unterricht.

### Internetseiten

- ▶ <https://www.duden.de/>  
Online-Wörterbuch der Dudenredaktion mit Informationen zur Rechtschreibung von Wörtern, zur Wortart, Worttrennung, Vorkommenshäufigkeit, Bedeutung, Aussprache, Herkunft und Grammatik, mit Synonymen, Beispielen und sprachlichen Wendungen. Daneben finden sich interessante Fakten zur deutschen Sprache, die Rechtschreibregeln und Hinweise zum Angebot des Dudenverlags.
- ▶ <https://grammis.ids-mannheim.de/rechtschreibung>  
Aktuelles amtliches Regelwerk des Rats für deutsche Rechtschreibung, gegliedert in Vorwort, Teil I: Regeln (A Laut-Buchstaben-Zuordnungen, B Getrennt- und Zusammenschreibung, C Schreibung mit Bindestrich, D Groß- und Kleinschreibung, E Zeichensetzung, F Worttrennung am Zeilenende) und Teil II: Wörterverzeichnis.  
[Letzter Abruf: 04.10.2023]

## Auf einen Blick

### 1.–7. Stunde

**Thema:** Begriffsklärung und Kennzeichen von Fremdwörtern

- M 1** Ist *Sphinx* ein Fremdwort? Und *Spinat*? – **Begriffsklärung** / Fremdwörter identifizieren (EA), Kennzeichen von Fremdwörtern thematisieren (PA), Fremdwort-Definitionen reflektieren (PA), Herkunft und Bedeutung von Fremdwörtern recherchieren (EA)
- M 2** Ein **generöses Genie**? – **Wie man Fremdwörter ausspricht** / Aussprache von Fremdwörtern untersuchen (EA), Fremdwörter in Lautschrift verschriften (EA), Aussprache nativer und fremder Wörter unterscheiden (EA), Ergebnisse zur Aussprache von Fremdwörtern reflektieren (PA/UG), Herkunft und Bedeutung von Fremdwörtern recherchieren (EA)
- M 3** Eine **toxische Medizin**? – **Wie man Fremdwörter schreibt** / Typische Spracherscheinungen der Fremdwortschreibung reflektieren (EA), Schreibung nativer und fremder Wörter unterscheiden (EA), orthografische Besonderheiten der Fremdwortschreibung klären (EA), Ergebnisse zur Schreibung von Fremdwörtern reflektieren (PA/UG), Herkunft und Bedeutung von Fremdwörtern recherchieren (EA)
- M 4** **Relaxed in pinken Sneakers**? – **Wie man Fremdwörter beugt** / Plural und Genus fremder Nomen sowie Komparation und Deklination fremder Adjektive untersuchen (EA), Stammformen fremder Verben bilden (EA), Ergebnisse zur Flexion von Fremdwörtern reflektieren (PA/UG), Herkunft und Bedeutung von Fremdwörtern recherchieren (EA)
- M 5** Heißt *Antipasto* „gegen Essen“? – **Wie Fremdwörter gebildet werden** / Zusammengesetzte und abgeleitete Fremdwörter untersuchen (EA), englische, französische und griechische/lateinische Spracherscheinungen der Fremdwortbildung reflektieren (EA), Ergebnisse zur Wortbildung von Fremdwörtern reflektieren (PA/UG), Herkunft und Bedeutung von Fremdwörtern recherchieren (EA)

**Benötigt:**  internetfähige Endgeräte und Internetzugang  
 Papier und Schere oder Karteikarten zum Erstellen von Spielkarten

### 8.–11. Stunde

**Thema:** Vielfalt und Vorkommen von Fremdwörtern

- M 6** *Litschi* und *bratwursti* – **Herkunftssprachen von Fremdwörtern** / Herkunft, Bedeutung, Genus und Aussprache von Fremdwörtern recherchieren (EA), Fremdwörter aus dem Deutschen anderen Sprachen zuordnen (EA), Ergebnisse zur Herkunft von Fremdwörtern reflektieren (PA/UG)



**M 7** **Von Abasie bis Zytotoxin – Wie und wann man Fremdwörter verwendet /** Vorkommen von Fremdwörtern untersuchen (EA), Gründe für den Gebrauch von Fremdwörtern reflektieren (PA), Fremdwörter als Teil unserer Sprache diskutieren (PA/UG), Herkunft und Bedeutung von Fremdwörtern recherchieren (EA)

**M 8** **Von aufploppen bis Zwinkersmiley – Anglizismen /** Bedeutung aktueller Anglizismen klären (PA), Bestand von Neologismen diskutieren (PA), Wahl zum Anglizismus des Jahres thematisieren (PA), Gründe für den Zuwachs an Anglizismen kritisch bewerten (PA/UG)

**Benötigt:**  internetfähige Endgeräte und Internetzugang  
 Papier und Schere oder Karteikarten zum Erstellen von Spielkarten

---

## 12.–15. Stunde

**Thema:** Fremdwortkritik und Schwierigkeiten beim Umgang mit Fremdwörtern

**M 9** **„Wie language wir das?“ – (Un)angemessener Fremdwortgebrauch /** Synonyme zu Fremdwörtern finden (EA), Fremdwortsynonyme in Wörterbüchern vergleichen (PA), „Verdrängung“ der deutschen Sprache durch Anglizismen kritisch bewerten (PA), Angemessenheit des Fremdwortgebrauchs reflektieren (PA)

**M 10** **Gehst du shoppen oder einkaufen? – Bedeutungsunterschiede /** Bedeutungsunterschiede nativer und fremder Synonyme klären (EA), Synonyme von *Handy* reflektieren (EA/PA), Verwendungshäufigkeit von Synonymen von *Handy* untersuchen (PA)

**M 11** **„Damit kannst du mich überhaupt nicht imprägnieren!“ – Falsche Freunde /** Bedeutungsunterschiede ähnlicher Fremdwörter untersuchen (EA), Malapropismen reflektieren (EA), Fremdwörter-Quiz lösen (EA)

**M 12** **Tipps für die Recherche im Online-Wörterbuch**

**Benötigt:**  internetfähige Endgeräte; Beamer oder Dokumentenkamera  
 Papier und Schere oder Karteikarten zum Erstellen von Spielkarten

---

## LEK

**Thema:** Teste dein Wissen: Fremdwörter

---

## Minimalplan

Die Unterrichtsreihe umfasst zwölf Materialien, thematisch gegliedert in drei Abschnitte. Die Materialien M 1 bis M 5 bilden die Grundlage: Sie führen zum Thema hin und klären die Eigenschaften von Fremdwörtern. M 6 bis M 8 reflektieren Vielfalt und Vorkommen von Fremdwörtern, M 9 bis M 11 mögliche Kritik und Schwierigkeiten. Die Materialien M 6 bis M 12 können je nach Schwerpunktsetzung und zur Verfügung stehender Zeit in vollem Umfang eingesetzt, gekürzt oder auch weggelassen werden.





# SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

## Auszug aus: *Fremdwörter untersuchen*

Das komplette Material finden Sie hier:

[School-Scout.de](https://www.school-scout.de)

